

EEU

EEU



Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.de

1 609 92A 1Z9 (2014.08) T / 73



1 609 92A 1Z9

PHG

500-2 | 600-3 | 630 DCE

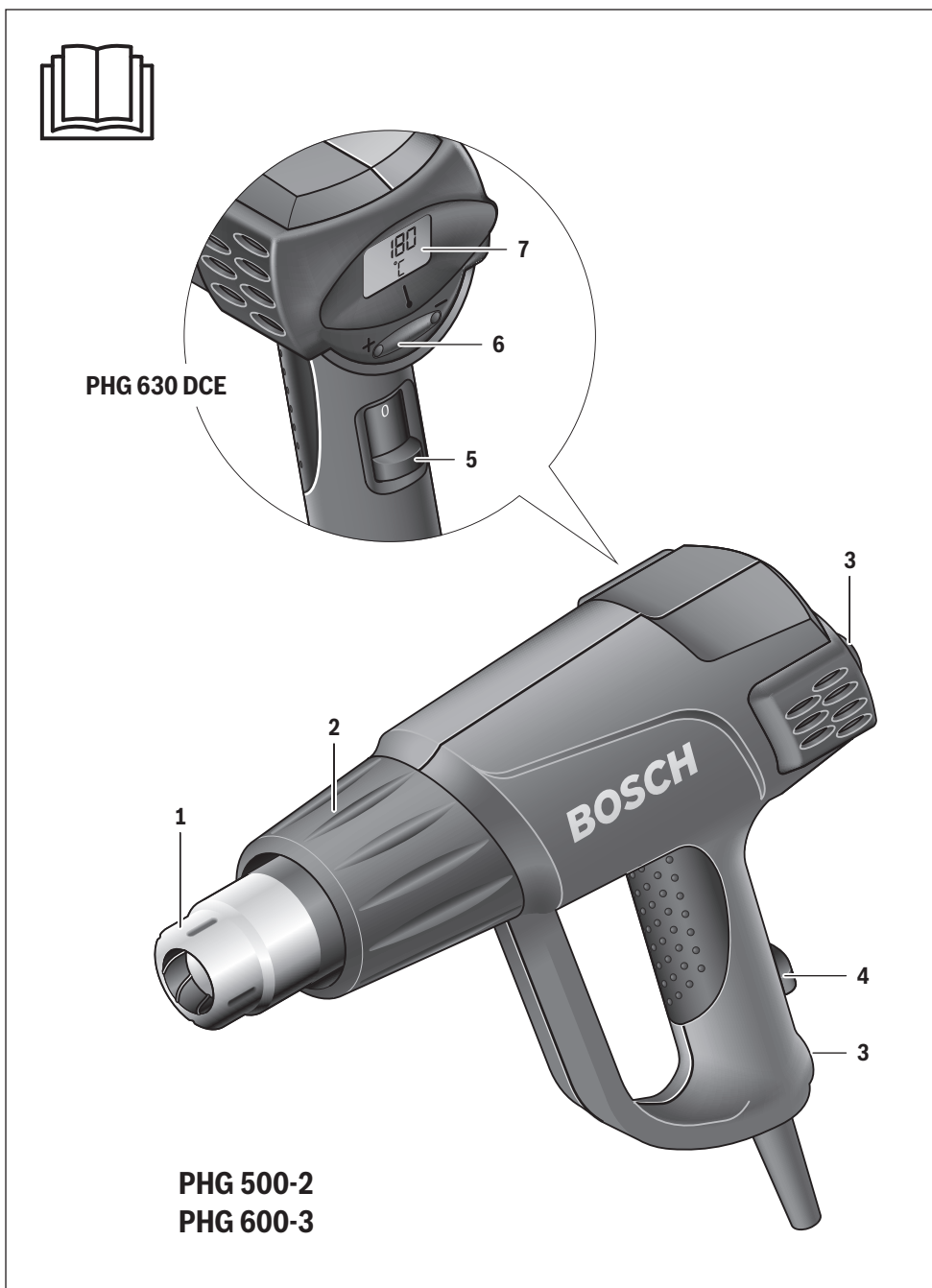
 **BOSCH**

pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации
uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale

bg Оригинална инструкция
mk Оригинално упатство за работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija



Polski	Strona	6
Česky	Strana	10
Slovensky.....	Strana	14
Magyar	Oldal	18
Русский	Страница	22
Українська.....	Сторінка	27
Қазақша.....	Бет	32
Română	Pagina	37
Български	Страница	41
Македонски	Страна	45
Srpski	Strana	49
Slovensko	Stran	53
Hrvatski	Stranica	57
Eesti	Lehekülj	60
Latviešu	Lappuse	64
Lietuviškai	Puslapis	68



Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

Указания по безопасности

Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

► **Этот технический фен не предназначен для использования детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями. Пользоваться этим техническим феном детям в возрасте 8 лет и старше и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями разрешается только под присмотром ответственного за их безопасность лица или если они прошли инструктаж на предмет надежного использования технического фена и понимают, какие опасности исходят от него.** Иначе существует опасность неправильного использования или получения травм.

► **Смотрите за детьми.** Дети не должны играть с горячей воздуходувкой.

► **Очистку и техническое обслуживание технического фена дети могут производить только под присмотром.**

- **Обращайтесь осторожно с этим электроинструментом.** Этот электроинструмент сильно нагревает воздух, что ведет к повышенной опасности пожара и взрыва.
- **Будьте особенно осторожны при работе вблизи горючих материалов.** Поток горячего воздуха и горячее сопло могут воспламенить пыль или газ.
- **Не работайте с этим электроинструментом во взрывоопасных помещениях.**
- **Не направляйте поток горячего воздуха продолжительное время на одно и то же место.** При обработке, например, синтетических материалов, красок, лаков или подобных материалов могут возникнуть легко воспламеняющиеся газы.
- **Учитывайте, что тепло может достичь скрытые горючие материалы и воспламенить их.**
- **После использования надежно положите электроинструмент и дайте ему полностью остыть, перед тем как Вы уберете его.** Горячее сопло может причинить ущерб.
- **Не позволяйте детям пользоваться электроинструментом без присмотра.**
- **Храните неиспользуемые электроинструменты недоступно для детей. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые незнакомы с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- **Защищайте электроинструмент от дождя и сырости.** Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- **Не допускается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента или для вытягивания вилки из розетки. Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей инструмента.** Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электрическим током.
- **Применяйте защитный очки.** Защитные очки снижают риск получения травм.
- **До начала наладки электроинструмента, замены принадлежностей или прекращения работы отключайте вилку от розетки сети.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное пуск электроинструмента.
- **Перед каждым использованием проверяйте электроинструмент, кабель и вилку. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы констатируете повреждение. Не вскрывайте самостоятельно электроинструмент и поручайте ремонт квалифицированному специалисту и только с оригинальными запчастями.** Поврежденные электроинструменты, шнур и вилка повышают риск поражения электротоком.



Ваше рабочее место должно иметь хорошую вентиляцию. Возникающие при работе газы и пары часто являются вредными для здоровья.

24 | Русский

- ▶ **Пользуйтесь защитными перчатками и не касайтесь горячего сопла.** Опасность получения ожога.
- ▶ **Не направляйте поток горячего воздуха на людей или животных.**
- ▶ **Не применяйте электроинструмент в качестве фена для волос.** Выходящий поток воздуха значительно горячее потока из фена для волос.
- ▶ **Если нельзя избежать использования электроинструмента во влажной среде, пользуйтесь устройством защитного отключения.** Использование дифференциального автомата уменьшает риск поражения электрическим током.
- ▶ **Не работайте с электроинструментом с поврежденным шнуром питания. Не касайтесь поврежденно-го шнура, отсоедините вилку от штепсельной розетки, если шнур был поврежден во время работы.** Поврежденный шнур повышает риск поражения электротоком.

Описание продукта и услуг

Применение по назначению

Данный электроинструмент предназначен для формовки и сварки пластмасс, удаления лакокрасочных покрытий и для нагревания термоусадочных шлангов. От также пригоден для пайки и лужения, разделения клееных соединений и для размораживания водопроводов.

Технические данные

Горячая воздуходувка		PHG 500-2	PHG 600-3	PHG 630 DCE
Товарный №		0 603 29A 0..	0 603 29B 0..	0 603 29C 7..
Ном. потребляемая мощность	Вт	1600	1800	2000
Расход воздуха	л/мин	240/450	250/350/500	150/300/500
Температура на выходе сопла ок.	°C	300/500	50/400/600	50 – 630
Точность измерения температуры				
– на выходе сопла		± 10 %	± 10 %	± 10 %
– на индикаторе		–	–	± 5 %
Рабочая температура дисплея*	°C	–	–	0... +50
Вес согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг	0,75	0,81	0,87
Класс защиты		□/II	□/II	□/II

* За пределами рабочей температуры дисплея может стать черным.

Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры.

Работа с инструментом

Включение электроинструмента

- ▶ **Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке электроинструмента. Электроинструменты на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.**

Изображенные составные части

Нумерация представленных компонентов выполнена по изображению на странице с иллюстрациями.

- 1 Сопло
- 2 Термозащита
- 3 Опорная поверхность
- 4 Выключатель с регулятором воздушного потока и температуры (PHG 500-2/PHG 600-3)
- 5 Выключатель с регулятором воздушного потока (PHG 630 DCE)
- 6 Кнопка регулирования температуры (PHG 630 DCE)
- 7 Дисплей (PHG 630 DCE)
- 8 Плоское сопло*
- 9 Сопло с защитой стекла*
- 10 Рефлекторное сопло*
- 11 Сварочная проволока*
- 12 Сварочный башмак*
- 13 Редукционное сопло*
- 14 Термоусаживаемый шланг*
- 15 Угловое сопло*

*Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.

Данные о шуме

Значения звуковой эмиссии определены в соответствии с EN 60745-1 (холостой ход).

A-взвешенный уровень звукового давления от электроинструмента обычно ниже 70 дБ(A).

Тепловая защита: При перегреве (например, при повышении напора воздуха) электроинструмент автоматически выключает нагрев, оставляя включенным вентилятор. После охлаждения электроинструмента до рабочей температуры нагрев автоматически включается.

Выключение

В целях экономии электроэнергии включайте электроинструмент только тогда, когда Вы собираетесь работать с ним.

PHG 500-2/PHG 600-3: Прижмите выключатель **4** в положение **0**.

PHG 630 DCE: Прижмите выключатель **5** в положение **0**.

PHG 600-3/PHG 630 DCE: После длительной работы на высокой температуре перед тем, как выключить электроинструмент, дайте ему проработать короткое время на холодной ступени **I**, чтобы он охладился.

Регулирование воздушного потока и температуры (PHG 500-2/PHG 600-3)

С помощью выключателя **4** можно выбирать различные комбинации объема воздушного потока и температуры:

Ступень	PHG 500-2		PHG 600-3	
	л/мин	°C	л/мин	°C
I	240	300	250	50
II	450	500	350	400
III	–	–	500	600

PHG 600-3: Холодная ступень **I** предназначена для охлаждения разогретой заготовки и для просушивания краски. Она также предназначена для охлаждения электроинструмента, прежде чем отложить его или поменять сопло.

Регулирование потока воздуха (PHG 630 DCE)

С помощью выключателя **5** можно регулировать поток воздуха в три ступени:

Ступень	л/мин
I	150
II	300
III	500

Уменьшайте поток воздуха, напр., если Вы хотите избежать чрезмерного нагрева окружающего заготовку пространства или если иначе поток воздуха мог бы сместить легкую заготовку.

На холодной ступени **I** температура составляет 50 °C, на горячих ступенях **II** и **III** температуру можно плавно регулировать.

Регулирование температуры (PHG 630 DCE)

Температуру можно регулировать только на горячих ступенях **II** и **III**. На холодной ступени **I** температура составляет 50 °C.

При переходе с холодной ступени **I** на горячие ступени на протяжении прибл. 3 секунд на дисплее **7** между мигающими стрелками отображается последнее заданное целе-

вое значение температуры. Целевая температура для обеих горячих ступеней **II** и **III** одинакова и не меняется при переходе с одной ступени на другую.

Для увеличения температуры нажимайте на кнопку **6** со стороны «+», для снижения температуры нажимайте на кнопку со стороны «-».

Коротким нажатием на кнопку **6** температура увеличивается или уменьшается на 10 °C. Продолжительным нажатием на кнопку температура увеличивается или уменьшается непрерывно с шагом в 10 °C до отпускания кнопки или достижения максимальной или минимальной температуры.

При изменении настройки температуры электроинструменту необходимо короткое время для нагрева или охлаждения потока воздуха. Заданная температура отображается в это время на дисплее **7** между мигающими стрелками. При достижении заданной температуры стрелки гаснут и дисплей отображает актуальное значение.

При переходе с горячих ступеней **II** или **III** на холодную ступень **I** электроинструменту требуется короткое время для того, чтобы охладиться до 50 °C. Во время охлаждения на дисплее **7** отображается фактическая температура на выходе сопла.

Холодная ступень **I** предназначена для охлаждения разогретой заготовки и для просушивания краски. Она также предназначена для охлаждения электроинструмента, прежде чем отложить его или поменять сопло.

Указания по применению

► **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**

Указание: Не подводите сопло **1** слишком близко к обрабатываемой детали. Возникающий напор воздушного потока может привести к перегреву электроинструмента.

Съемная термозащита

Для работ в труднодоступных местах Вы можете снять термозащиту **2**.

► **Остерегайтесь горячего сопла!** При работе без термозащиты возникает повышенная опасность ожога.

Для снятия или установки термозащиты **2** выключите электроинструмент и дайте ему остыть.

Для более быстрого охлаждения электроинструмент можно также коротко включить на минимально возможное значение температуры.

Отвинтите термозащиту **2** против часовой стрелки.

Откладывание электроинструмента в сторону (см. рис. С)

Ставьте электроинструмент на опорные поверхности **3**, чтобы дать ему остыть или чтобы освободить обе руки для работы.

► **При работе с электроинструментом проявляйте особую осторожность!** Вы можете обжечься горячим соплом или потоком горячего воздуха.

26 | Русский

Примеры возможных видов работы

Рисунки с примерами работы Вы найдете на страницах с изображениями.

Указанная в примерах температура представляет собой ориентировочные значения, которые могут различаться в зависимости от свойств материала. Удаление сопла зависит от обрабатываемого материала.

Оптимальную температуру для соответствующего применения можно определить практическим путем. Всегда начинайте с низкой температуры.

Во всех примерах работы Вы можете работать без принадлежностей, за исключением «Снятие лака с оконных рам». Использование предложенных принадлежностей упрощает, однако, работу и значительно повышает качество результата.

► **Осторожно при смене сопла! Не касайтесь горячего сопла. Дайте электроинструменту остыть и пользуйтесь при смене перчатками.** Вы можете обжечься горячим соплом.

Снятие лака/термоплавкого клея (см. рис. А)

Насадите плоское сопло **8** (принадлежности). Размягчите лак горячим воздухом и снимите его острым, чистым шпателем. Продолжительное воздействие тепла ведет к сгоранию лака и осложнению его удаления.

Большая часть разновидностей клея размягчается под воздействием тепла. При разогревом клее Вы можете разъединить соединение или удалить избытки клея.

Снятие лака с оконных рам (см. рис. В)

► **Обязательно применяйте сопло с защитой стекла 9 (принадлежности).** Опасность трескания стекла.

На поверхностях с профилем Вы можете снимать лак шпателем с соответствующей формой или счищать мягкой проволочной щеткой.

Формование пластмассовых труб (см. рис. С)

Насадите рефлекторное сопло **10** (принадлежности). Заполните пластмассовую трубу песком и закройте ее с обоих концов, чтобы предотвратить ее смятие. Нагревайте трубу равномерно, постоянно перемещая в потоке воздуха туда и обратно.

**Сварка пластмассовых частей (см. рис. D)
(PHG 630 DCE)**

Насадите редуцирующее сопло **13** и сварочный башмак **12** (принадлежности). Свариваемые детали и сварочная проволока **11** (принадлежности) должны быть из одного и того же материала (напр., из ПВХ). Проволока должна быть чистой и обезжиренной.

Осторожно разогрейте место стыка до тестообразного состояния. Учитывайте, что разница в температуре между тестообразным и жидким состоянием пластмассы очень незначительная.

Подайте сварочную проволоку **11** и дайте ей сбежать в зазор так, чтобы образовался равномерный наплыв.

Усадка (см. рис. Е)

Насадите редуцирующее сопло **13** (принадлежности). Выбирайте диаметр термоусаживаемого шланга **14** (принадлежность) соответственно детали (например, кабельный наконечник). Равномерно нагревайте термоусаживаемый шланг.

Оттаивание водопровода (см. рис. F)

► **Перед нагреванием проверьте, действительно ли это водопровод!** Водопроводы снаружи часто не отличаются от газопроводов. Газопроводы нельзя ни в коем случае нагревать.

Насадите угловое сопло **15** (принадлежности). Всегда прогревайте замерзшие места в направлении от края к середине.

Нагревайте пластмассовые трубы и соединения между трубами особенно осторожно, чтобы избежать повреждений.

Низкотемпературная пайка (см. рис. G)

Для точечной пайки надевайте редуцирующее сопло **13**, для пайки труб – рефлекторное сопло **10** (принадлежности).

При применении припоя без флюса нанесите на спаиваемое место паяльную пасту. Прогревайте место пайки от 50 до 120 секунд в зависимости от материала. Подайте припой. Припой должен плавиться под воздействием температуры заготовки. При надобности удаляйте после охлаждения спая остатки флюса.

Техобслуживание и сервис**Техобслуживание и очистка**

- **Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.**
- **Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные щели в чистоте.**